

**Компьютерные заимствования в структуре белорусскоязычной аналитической статьи**

Ваник И.Ю.

Белорусский национальный технический университет

Компьютерная терминология в белорусском языке, как и во многих других национальных языках, сложилась на базе англоязычной терминологии. Такое положение объясняется тем, что область информационных технологий начала свое развитие в США, а впоследствии реалии из указанной области заимствовались другими странами вместе с обозначающими их терминами. В настоящее время белорусскоязычная компьютерная терминология продолжает пополняться новыми терминами английского происхождения. Об этом свидетельствует проведенный нами анализ единиц компьютерной лексики, выделенных из белорусскоязычных газет “Звезда” и “Настаўніцкая газета”. Общее количество зафиксированных компьютерных терминов составило 338 единиц, из которых 218 (64%) являются заимствованиями английского происхождения.

Под заимствованием мы понимаем элемент чужого языка (слово, морфема, синтаксическая конструкция и т.п.), перенесенный из одного языка в другой. Цель данного исследования – выявить виды компьютерных англицизмов, функционирующих в статьях на белорусском языке. Итак, были выделены прямые заимствования (заимствуется и материальная форма и значение). Например: *манітор, персанальны камп'ютар, лагін, блог, дамен* и т.д. Второй тип заимствований составляют словообразовательные и семантические кальки. Под словообразовательными кальками понимается имитация иноязычной модели и наполнение морфемным материалом своего языка при сохранении значения языка-источника. В качестве примеров можно привести: *дамашні камп'ютар от home computer, мова праграмавання от programming language, інтэгральная схема от integrated circuit* и т.д. Семантическое калькирование представляет собой вызванное иноязычным влиянием употребление слов языка-рецептора в новых значениях по образцу употребления слов-прототипов в воздействующем языке. В исследуемом словарном корпусе были найдены следующие примеры семантических кале *мышка, сацыяльная сетка, сусветная павуціна* и т.д.

В целом процесс заимствования в белорусскоязычной компьютерной терминологии обладает высокой активностью и является основным способом обновления компьютерной лексики.